

ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ИЗДАНИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СРЕДНЕВЕКОВЫХ АКТОВ: МЕЖДУ РОССИЕЙ И ЗАПАДОМ?

В статье анализируются традиции издания западноевропейских средневековых актов в России, прослеживается влияние на них отечественного и зарубежного опыта. Издания, а также описания средневековых грамот рассматриваются как особое направление в археографии, связанное с развитием медиевистики в России.

Ключевые слова: акты, дипломатика, археография, медиевистика.

В обобщающих работах по истории отечественной и зарубежной археографии традиционно отсутствует раздел, посвященный изданиям западноевропейских источников российских собраний¹, и в стороне остается довольно значительный в качественном отношении комплекс публикаций. Понятие «медиевистическая археография», введенное Г.И. Королевым и не получившее широкого распространения, ассоциируется исключительно с западноевропейскими публикациями.

Между тем издания средневековых европейских грамот, подготовленные в России специалистами по всеобщей истории, закономерно рассматривать как яркие достижения отечественной медиевистики XX в. Очевидно и то, что работа с иноязычными средневековыми источниками требует особой археографической подготовки. Именно источники определяют археографическую специфику изданий, которые с методической точки зрения отличаются от изданий источников российской истории непосредственным влиянием традиций западноевропейской археографии. Все это делает актуальным обращение к отечественному опыту публикации западноевропейских средневековых актов и рассмотрение его как самостоятельного направления в российской археографии XX в.

Крупнейшим изданием западноевропейских средневековых актов, подготовленным в нашей стране, является публикация грамот Кремоны из собрания Института истории АН (Санкт-Петербург)².

Первый выпуск, включающий 165 грамот за 960–1227 гг., вышел в 1937 г.³ На тот момент из всего числа опубликованных в нем актов было издано только восемь грамот, все издания в публикации учитывались. Акты сохранились в составе коллекции Н.П. Лихачева, приобретенной им в конце XIX – начале XX в.⁴ Исторически собрание принадлежало архиву кремонской епископии, который был распылен между разными архивохранилищами. Это объясняет тот факт, что сводного издания актов кремонских епископов в Европе сделано не было и всего на момент выхода в свет издания насчитывалось около 500 изданных актов Кремоны VIII–XIII вв.⁵ На этом фоне советское издание явилось большим международным событием.

Первый опыт изучения собрания кремонских актов Академии наук был сделан О.А. Добиаш-Рождественской в 1920-е годы. В описании и копировании грамот участвовали ее слушатели (около 35 человек), сделавшие примерно 60 копий актов⁶. Издание документов было включено в план Института истории в 1932 г. Транскрипция актов и их сверка с изданиями проводилась С.А. Аннинским в 1933–1934 гг. Через год издание было уже готово, оно вышло с историческим предисловием О.А. Добиаш-Рождественской и под ее редакцией, общую редакцию осуществил А.С. Орлов.

В историографии издание нередко рассматривается как заслуга в первую очередь О.А. Добиаш-Рождественской, или даже как исключительно ее заслуга⁷. Между тем, хотя инициатива и принадлежит О.А. Добиаш-Рождественской, основная работа по подготовке издания была проведена С.А. Аннинским.

Сергей Александрович Аннинский (1891–1942) – фигура в археографии исключительная. Выпускник Историко-филологического института в Санкт-Петербурге и Архивных курсов при Петроградском археологическом институте, он работал в Ленинградском отделении Централархива, а затем являлся ученым хранителем рукописного отделения БАН⁸. За очень короткий срок ему удалось сделать чрезвычайно много, особенно велика его роль в деле публикации источников различных эпох⁹ на разных иностранных языках (он владел шестью языками, при этом в совершенстве классической и средневековой латынью).

Введение С.А. Аннинского к сборнику оказалось очень удачным, его влияние чувствуется и в последующих изданиях. Подробно были рассмотрены: происхождение коллекции грамот; предыду-

щие европейские издания; состав издаваемых грамот (хронология, классификация); целые исследования посвящены нотариам (62 человека), хронологии грамот, дорсальным надписям. В конце введения приведены правила передачи текста грамот.

Текст самих документов дан с учетом разночтений. За порядковым номером следует заголовок в глагольной форме и на латинском языке, что соответствует традициям западной актовой археографии¹⁰. Указаны место составления грамоты (для обозначения этого термина С.А. Аннинский пользовался выражением «локальная дата» – буквальный перевод с *date de lieu*), дата, размер, а также предшествующие публикации. То, что заголовки к грамотам сделаны на латинском языке, компенсировано наличием перечня актов по содержанию, представляющим собой перевод заголовков. В качестве приложений фотографически воспроизведены знаки нотариев. В издании имеются именной и географический указатели, содержание (на русском языке), на вклейках даны фотографии семи актов.

В рецензии «Акты Кремоны» были оценены как «превосходное» издание, причем отмечалось его большое международное значение, личный вклад С.А. Аннинского (при этом были перепутаны его инициалы)¹¹. Издание уже после войны стало основой для изучения истории землевладения в средневековой Кремоне¹².

Почти одновременно с «Актами Кремоны» выходят еще две публикации средневековых грамот С.А. Аннинского.

По подлиннику им был издан диплом Оттона I от 18 апреля 969 г.¹³ Подлинник до этого считался утраченным и в серии *Monumenta Germaniae Historica* (далее – MGH) акт был издан по ранним изданиям XVII–XVIII вв. С.А. Аннинский приводит достаточно подробное описание внешней формы грамоты, с указанием основных особенностей подлинника, размеров, дорсальных надписей. Особого внимания заслуживают страницы, на которых публикатором уточняются писец и диктатор грамоты, – анализ при этом проведен в традициях западной дипломатики. Здесь С.А. Аннинский, насколько известно, впервые в отечественной историографии в полной мере использовал латинскую схему деления формуляра, употребив термины *invocatio*, *intitulatio*, *arenga*, *promulgatio*, *narratio*, *dispositio*, *corroboratio*, *signatio*.

Текст грамоты передан по-латыни, без перевода на русский язык, заголовок (с глагольной формой) дан также по-латыни. Учтены все разночтения по сравнению со списками, рассматриваемыми в MGH, предшествующие публикации. Правила передачи текста оговорены. Публикация снабжена фотографическим изображением источника с приложенной линейкой, что позволяет оценить

реальные размеры подлинника. Содержание статьи в несколько сокращенном виде повторено С.А. Аннинским в том же сборнике на латинском языке. Сама публикация и статья выполнены С.А. Аннинским на очень высоком уровне и по своему характеру соответствуют традициям MGH.

В том же сборнике С.А. Аннинский публикует еще одну грамоту, но по несколько другим правилам. Речь идет об издании диплома императора Гвидо, подтверждающего пожалование императрице Агелтруде монастыря святой Агаты в Павии от 21 февраля 891 г.¹⁴ Подлинник диплома не был до того известен, всего от императора Гвидо было известно на момент публикации 11 подлинных актов, издаваемый в данном случае был двенадцатым. С.А. Аннинский достаточно подробно рассмотрел канцелярское происхождение грамоты на основании почерка, подписей, удостоверительных знаков. Заголовок грамоты в данном случае составлен по-русски. Текст передан с учетом известных разночтений, указаны все списки грамоты, издания, регесты и упоминания в литературе. Имеется фотографическое воспроизведение грамоты с линейкой. Сокращенный текст статьи передан С.А. Аннинским на этот раз по-итальянски.

Вторая часть издания «Актов Кремоны» вышла в 1961 г. и включает 90 актов за 1228–1500 гг.¹⁵ Исторический очерк написан Е.Ч. Скржинской, а археографическое введение – Л. Катушкиной и В. Рутенбургом. Введение по своей структуре написано в традициях введения С.А. Аннинского и носит исследовательский характер. Правда, во введении не указано, издавались ли публикуемые документы ранее, таким образом, предшествующие издания в данном случае не учитывались.

Тексты документов опубликованы на латинском языке без перевода. Заголовки сделаны на русском языке (в глагольной форме), указываются место выдачи, дата, размер. Оглавление содержит краткое название документов на латинском языке. Имеются указатель имен нотарииев с воспроизведением нотариальных знаков, именной и географический указатели, 13 вклеек с фотографиями грамот.

В рецензии на издание грамот Кремоны было отмечено его большое значение для исторической науки, высокую оценку дали Г. Острогорский, У. Гвальяцини, Р. Морген, Ж. ле Гофф, Э. Вернер и другие¹⁶.

Таким образом, корпус средневековых грамот Кремоны из собрания Академии наук с выходом второго тома может считаться изданным. Правда, возможны находки новых источников. Еще в

1960-е годы были изданы два акта 1150 г., которые публикатор по ряду косвенных признаков отнес к корпусу кременских грамот¹⁷.

Издания грамот Кремоны проложили путь новым фундаментальным изданиям западноевропейских грамот из отечественных собраний. Через несколько лет вышла публикация книг итальянских нотариев XV в., открывшая новые возможности для изучения истории нотариата и средневековой дипломатики¹⁸.

Как продолжение издания грамот из собрания Н.П. Лихачева можно рассматривать публикацию «Актов Падуи»¹⁹. Было опубликовано 90 грамот конца XIII–XIV вв. В археографическом оформлении чувствуется влияние «Актов Кремоны».

Говоря о фундаментальных изданиях западноевропейских грамот, нельзя забывать о публикациях отдельных источников, среди которых есть и ранние памятники. В частности, Е.Ч. Скржинской и А.М. Кононенко были опубликованы два частных акта X в.²⁰ Публикации снабжены исследовательскими статьями и фотографиями публикуемых грамот.

Немало актов было опубликовано в журнале «Средние века»²¹. Некоторые документы публиковались по изданиям²² и в переводе на русский язык²³.

Названные выше издания по преимуществу подготовлены в традициях западной археографии, причем некоторые издания по своему качеству и исследовательскому подходу превосходят современные им европейские издания. Скорее как исключения встречаются случаи публикации западноевропейских актов, подготовленные в традициях отечественной, а не западноевропейской археографии. Такова, например, наша публикация грамоты Легницкого герцога Кристиана 1668 г., содержащая оригинальный текст грамоты на немецком языке, современный перевод на русский язык, примечания и предисловие²⁴. При подготовке публикации мы ориентировались как на высоту, не во всем достижимую, но манящую за собой, на издание договора России с Ливонией 1535 г. С.М. Каштанова²⁵.

Отдельного рассмотрения требует традиция публикации западноевропейских актов в составе хрестоматий по истории средних веков для высших учебных заведений. Такие издания готовились с дореволюционных времен. В ряде случаев они представляют собой качественные с точки зрения археографии издания. Но в большинстве своем источники публикуются в переводах на русский язык и по уже имеющимся изданиям (иностранным или отечественным, иногда по предыдущим изданиям хрестоматии), а не по подлинникам. Нередки и сокращения текста документов. Несмотря на все

это, на наш взгляд, хрестоматии входят в сферу археографии и относиться к ним нужно как к особому «жанру» издания.

В качестве объекта изучения с точки зрения актовой археографии могут выступать описания и перечни хранящихся в архивах западноевропейских грамот. Грамоты аббатства Сент-Антуан коллекции П.П. Дубровского из собрания Российской национальной библиотеки нашли отражение в каталоге²⁶. К числу исследовательских описаний относится также сборник по материалам ЛОИИ, где авторами выступили В.И. Рутенбург, А.М. Кононенко, В.И. Мажуга, Т.Н. Таценко, И.П. Медведев, В.Е. Возгрин, И.С. Шаркова²⁷. Имеются описания отдельных собраний²⁸. Прекрасным примером работы такого плана является обстоятельное описание-исследование орлеанских грамот из собрания ОПИ ГИМ, подготовленное В.Н. Маловым²⁹. Целый ряд описаний актов ряда архивных фондов и коллекций публикуется в сборнике «Вспомогательные исторические дисциплины».

Проведенный обзор (далеко не исчерпывающий) позволяет говорить о существовании в отечественной актовой археографии особого направления, связанного с публикацией западноевропейских грамот. С точки зрения археографии здесь наблюдается очевидное влияние западноевропейской практики, начиная от формы заголовка и заканчивая общей структурой издания. Публикации данной группы необходимо рассматривать, с одной стороны, в контексте развития отечественной археографии и медиевистики и, с другой стороны, в русле европейских исследований и издательских проектов. Во всяком случае, отечественная актовая археография имеет прочные традиции в деле издания западноевропейских средневековых грамот, а наличие в нашей стране собраний иностранных источников позволяет ожидать новых достижений в этой области.

Примечания

¹ Валк С.Н. Советская археография. М.; Л., 1948; Корнева И.И., Тальман Е.М., Эпштейн Д.М. История археографии в дореволюционной России: Учеб. пособие. М., 1969; Королев Г.И. Медиевистическая археография за рубежом: Труды XVI–XVIII веков. М., 2001; Он же. Медиевистическая археография за рубежом: Труды XIX–начала XX века. М., 2003 и др. Краткий очерк см.: Комочев Н.А. Издания западноевропейских средневековых грамот в России XX века // Исторические документы и актуальные проблемы археографии, отечественной и всеобщей истории нового и новейшего времени: Сб. тез. докл. участников

Второй междунар. конф. молодых ученых и специалистов Clío-2012. М., 2012. С. 98–104.

- ² Еще к 1920-м годам относится публикация В.В. Бахтина, принадлежавшего к научной школе О.А. Добиаш-Рожественской. Им были рассмотрены три диплома IX–X вв., один из них прокомментирован, к другому даны разночтения по сравнению с публикацией в МГН, третий – опубликован. Издана была грамота 866 г., согласно которой монастырю Инде поступали два участка земли. См.: *Бахтин В.В.* Две хартии раннего средневековья из архива Инды // *Средневековье в рукописях Публичной библиотеки* / Под ред. О.А. Добиаш-Рожественской. Л., 1925. С. 62–77.
- ³ Акты Кремоны X–XIII вв. в собрании Академии наук СССР / Подгот. к изд. С.А. Аннинский, предисл. О.А. Добиаш-Рожественской. М.; Л., 1937.
- ⁴ См. также: *Простоволосова Л.Н.* Н.П. Лихачев: судьба и книги: Библиограф. указ. М., 1992. С. 10–11, 13–14, 16.
- ⁵ Акты Кремоны X–XIII вв. ... С. 1–5.
- ⁶ См. также: *Люблинская А.Д.* О.А. Добиаш-Рожественская как историк // *Средние века* (далее – СВ). М.; Л., 1942. Вып. 1. С. 219.
- ⁷ *Брагина Л.М.* Крестьянские движения в Северо-Восточной Италии в XIII–XIV вв. // *Вопр. истории.* 1955. № 8. С. 73.
- ⁸ *Паушто В.Т.* Советский археолог С.А. Аннинский // *Археолог. ежегодник* (далее – АЕ) за 1969 г. М., 1971. С. 179–183.
- ⁹ Не все переводы С.А. Аннинского дошли до нас. Так, в блокаду Ленинграда пропало подготовленное им издание «Московии» А. Поссевино с переводом, введением и комментарием. См.: *Шмидт С.О.* Об издании сочинений А. Поссевино // *Шмидт С.О.* Россия Ивана Грозного. М., 1999. С. 441.
- ¹⁰ См.: *Кашианов С.М.* Актовая археография. М., 1998. С. 283.
- ¹¹ *Е.К.* [Рец. на «Акты Кремоны X–XIII вв. ...»] // *Историк-марксист.* 1938. № 1(65). С. 157–158.
- ¹² См.: *Цабенко О.* Феодалное землевладение епископской церкви и положение крестьян в Кремоне XI–XII вв.: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Львов, 1956.
- ¹³ *Аннинский С.А.* Диплом Оттона I в коллекции Академии наук СССР // *Вспомогательные исторические дисциплины:* Сб. ст. М.; Л. 1937. С. 141–160.
- ¹⁴ *Аннинский С.А.* Императорский диплом IX века в собрании Академии наук СССР // Там же. С. 161–169.
- ¹⁵ Акты Кремоны XIII–XVI вв. в собрании Академии наук СССР / Под ред. В.И. Рутенбург, Е.Ч. Скржинской. М., Л., 1961.
- ¹⁶ *Бернадская Е.В.* [Рец. на] Акты Кремоны XIII–XVI вв. ... // СВ. М., 1963. Вып. 24. С. 272–275.
- ¹⁷ *Кононенко А.М.* Неизданные кремонские акты XII в. // Там же. 1964. Вып. 26. С. 181–184.
- ¹⁸ *Итальянские коммуны XIV–XV вв.:* Сб. док. из арх. Ленингр. отд-ния Ин-та истории АН СССР / Подгот. к печ. Е.В. Бернадской, Л.Г. Катушкиной,

- В.И. Рутенбургом. М.; Л., 1965. Рец. см.: *Котельникова Л.А.* Новые данные по истории Италии XIV–XV вв. // СВ. М., 1967. Вып. 30. С. 294–300.
- ¹⁹ Акты Падуи конца XIII–XIV вв. в собрании Академии наук СССР / Подгот. текстов Е.И. Скржинской, А.М. Кононенко, В.И. Мажуги; под ред. В.И. Рутенбурга. Л., 1987.
 - ²⁰ *Скржинская Е.Ч.* «Дарение Агельтруды» (Частный акт 907 г. из Италии) // АЕ за 1970 год. М., 1971. С. 338–349; *Кононенко А.М.* Поручительство из Пьяченцы (Частный акт 938 г.) // Там же. С. 350–356.
 - ²¹ *Червонов С.Д.* Две неизвестные редакции кастильско-генуэзского договора 1146 г. из ленинградских собраний // СВ. М., 1983. Вып. 46. С. 335–343; *Близнюк С.В.* Неизвестный венецианский документ 1346 г. по истории кипро-венецианских отношений // Там же. 1990. Вып. 53. С. 191–203; *Кучумов В.А.* Испанский документ их Архива ЛОИИ АН СССР // Там же. С. 204–212; *Срединская Н.Б.* Ранние документы из архива графов Сакрати в собрании СПб филиала Института российской истории // Там же. 1995. Вып. 58. С. 188–198; *Червонов С.Д., Варьяш О.И.* Грамоты испанских королей из собрания Лихачева // Там же. 1994. Вып. 57. С. 262–273; *Срединская Н.Б.* Договор об аренде рабочего скота (зоатика) из архива графов Сакрати // Там же. С. 274–278; *Бусыгин А.В., Рыбаков В.В.* Шведские документы XIV–XVI вв. из собрания П.И. Щукина // Там же. 2004. Вып. 65. С. 311–317.
 - ²² *Щеглов А.Д., Кузина А.Ю.* Договор 1397 г. о Кальмарской унии // Там же. 2003. Вып. 64. С. 271–292.
 - ²³ *Баранов Ю.В.* Купеческие хартии в Англии начала XIV в. и их предыстория // Там же. 1992. Вып. 55. С. 234–247.
 - ²⁴ *Комочев Н.А.* Грамота герцога Кристиана о привилегиях ткачам и суконщикам Легницы: Июнь 1668 г. // Ист. арх. 2012. № 6. С. 162–175.
 - ²⁵ *Каиштанов С.М.* Договор России с Ливонией 1535 г. // Проблемы источниковедения. М., 2006. Вып. 1(12). С. 167–297; То же // Каштанов С.М. Исследования по истории княжеских канцелярий средневековой Руси. М., 2014. С. 483–638.
 - ²⁶ Грамоты аббатства Сент-Антуан XIII–XVIII вв.: Каталог. Л., 1979.
 - ²⁷ Рукописные источники по истории Западной Европы в архиве Ленинградского отделения Института истории СССР: Археограф. сб. Л., 1982.
 - ²⁸ *Мажуга В.И.* Грамоты XIII в. монастыря Бульруа (Архив ЛОИИ СССР АН СССР) // СВ. М., 1980. Вып. 43. С. 229–247; *Малов В.Н.* Латинские грамоты Ростовского музея // Сообщ. Ростов. музея. Ростов, 1998. Вып. 9. С. 166–169; *Он же.* Западные рукописи в провинциальных хранилищах России // АЕ за 2000 год. М., 2001. С. 340–347 и др.
 - ²⁹ *Малов В.Н.* Орлеан и его окрестности в XVI–XVIII вв.: по коллекции орлеанских грамот в ОПИ ГИМ. М., 2015.